

Cermis », « Ronco - Valbona - Passo Lusia », « Vipiteno - Raminghes - Monte Cavallo ».

### Art. 2

Le domande di contributo vanno indirizzate al Presidente della Giunta regionale entro trenta giorni dall'entrata in vigore della presente legge.

### Art. 3

Per la concessione dei contributi previsti dall'articolo 1 della presente legge è autorizzato a carico dell'esercizio 1970 il limite di impegno di Lire 22.300.000.

Le relative annualità saranno iscritte negli stati di previsione della spesa della Regione in misura di Lire 22.300.000 per ciascuno degli esercizi dal 1970 al 1979.

All'onere di Lire 22.300.000 a carico dell'esercizio 1970 si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo speciale iscritto al capitolo 2090 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario medesimo.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 21 novembre 1970

*Il Presidente della Giunta regionale*  
GRIGOLLI

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 21 novembre 1970, n. 28

**Ripristino e completamento di opere danneggiate dalle alluvioni del 1966.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

### Art. 1

La Giunta regionale è autorizzata a concedere ai Comuni ed ai loro consorzi un contributo nelle forme stabilite al successivo articolo 2, per il ripri-

bona - Passo Lusia », « Sterzing - Raminges - Roßkopf » erwachsende Belastung zu erleichtern.

### Art. 2

Die Beitragsgesuche sind innerhalb von dreißig Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes an den Präsidenten des Regionalausschusses zu richten.

### Art. 3

Für die Gewährung der im Art. 1 dieses Gesetzes vorgesehenen Beiträge wird zu Lasten des Finanzjahres 1970 zur Ausgabengrenze von 22 Millionen und 300.000 Lire ermächtigt.

Die entsprechenden Jahresbeträge werden in den Voranschlägen der Ausgaben der Region, in Höhe von 22.300.000 Lire für jedes Finanzjahr von 1970 bis 1979 eingetragen.

Die Ausgabe von 22.300.000 Lire zu Lasten des Finanzjahres 1970 wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages von dem im Kap. 2090 des Voranschlags der Ausgaben für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 21. November 1970

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
GRIGOLLI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 21. November 1970, Nr. 28

**Wiederherstellung und Fertigstellung von durch die Überschwemmungen des Jahres 1966 beschädigten Bauten.**

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

### Art. 1

Der Regionalausschuß wird ermächtigt, den Gemeinden und deren Konsortien einen Beitrag in den im nachfolgenden Art. 2 vorgesehenen Formen

stino od il completamento delle opere rientranti nelle previsioni della legge 23 dicembre 1966, numero 1142, per le quali sia stata presentata domanda, a sensi dell'articolo 10 di detta legge entro il 18 maggio 1967 e che non siano state ammesse a finanziamento per mancanza di fondi.

Sono inoltre finanziabili le opere ammesse ai benefici della legge 23 dicembre 1966, n. 1142, ma limitatamente alla parte di spesa esorbitante il finanziamento concesso e riferibile a:

- a) revisione dei prezzi contrattuali;
- b) perizie suppletive e di variante;
- c) danni di forza maggiore;
- d) miglioramenti tecnici eccedenti il solo ripristino dell'opera, purchè ammessi o prescritti dai competenti organi tecnici.

Ai benefici previsti dalla presente legge sono ammesse anche le opere già eseguite o in corso di esecuzione alla data di entrata in vigore della presente legge.

#### Art. 2

L'intervento regionale comprende:

- a) un contributo una tantum nella misura massima del 50 per cento della spesa riconosciuta ammissibile;
- b) un contributo quindicennale nella misura massima del 7 per cento annuo della parte di spesa ammissibile non coperta dal contributo di cui alla precedente lettera a).

#### Art. 3

Gli enti interessati devono integrare le domande di cui al precedente articolo 1 con la seguente documentazione in triplice copia:

- 1) deliberazione con la quale l'Ente approva gli atti tecnici relativi ai lavori ed il piano di finanziamento;
- 2) piano di finanziamento;
- 3) atti di progetto relativi ai lavori da eseguirsi;
- 4) documentazione di rito, prevista dalle norme in vigore sulle opere pubbliche, per i casi di cui alle lettere a), b), c) dell'articolo 1.

#### Art. 4

Sugli atti istruttori esprimono il proprio parere gli organi consultivi, di cui alla legge regionale 25

für die Wiederherstellung oder Fertigstellung der im Gesetz vom 23. Dezember 1966, Nr. 1142 vorgesehenen Bauten zu gewähren, für die im Sinne des Art. 10 des genannten Gesetzes bis zum 18. Mai 1967 Gesuche eingereicht wurden und die mangels Beträgen nicht zur Finanzierung zugelassen wurden.

Außerdem können die zu den Begünstigungen des Gesetzes vom 23. Dezember 1966, Nr. 1142 zugelassenen Bauten beschränkt auf den Ausgabenteil finanziert werden, der über die gewährte Finanzierung hinausgeht und sich auf folgendes bezieht:

- a) Überprüfung der vertraglich festgesetzten Preise;
- b) Zusatz- und Abänderungsprojekte;
- c) Schäden infolge höherer Gewalt;
- d) technische Verbesserungen, die über die bloße Wiederherstellung des Baues hinausgehen, sofern sie von den zuständigen technischen Organen zugelassen oder vorgeschrieben wurden.

Zu den Begünstigungen nach diesem Gesetz sind auch die bei Inkrafttreten des Gesetzes bereits ausgeführten oder in Ausführung befindlichen Bauten zugelassen.

#### Art. 2

Der Eingriff der Region umfaßt:

- a) einen einmaligen Beitrag von höchstens 50 vom Hundert der als zulässig anerkannten Ausgabe;
- b) einen Beitrag für fünfzehn Jahre im Höchstmaß von jährlich 7 vom Hundert des durch den Beitrag nach dem vorhergehenden Buchstaben a) nicht gedeckten Teiles der zulässigen Ausgabe.

#### Art. 3

Die betroffenen Körperschaften müssen die Gesuche nach dem vorhergehenden Art. 1 durch die nachstehenden Unterlagen in dreifacher Ausfertigung ergänzen:

1. Beschluß, mit dem die Körperschaft die technischen Unterlagen hinsichtlich der Arbeiten und den Finanzierungsplan genehmigt;
2. Finanzierungsplan;
3. Projektunterlagen bezüglich der durchzuführenden Arbeiten;
4. die üblichen, in den geltenden Bestimmungen über öffentliche Bauten vorgesehenen Unterlagen für die Fälle nach Art. 1 Buchst. a), b), c).

#### Art. 4

Über die Verfahrensunterlagen erstatten die beratenden Organe nach dem Regionalgesetz vom 25.

novembre 1963, n. 31, che accertano l'ammissibilità a contributo delle domande e fissano l'ammontare della spesa ammissibile.

#### Art. 5

I contributi sono concessi dalla Giunta regionale con propria deliberazione.

Detta deliberazione comporta, a tutti gli effetti, la dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità delle opere.

Con la stessa deliberazione viene fissato il termine per l'esecuzione dei lavori.

#### Art. 6

Il contributo sarà liquidato agli enti beneficiari e, in caso in cui alla lettera b) dell'articolo 2, all'Istituto di credito, qualora il beneficiario abbia contratto con questo un mutuo e ne faccia richiesta.

Delle annualità concesse direttamente al beneficiario è inoltre consentito lo sconto presso Istituti di credito.

#### Art. 7

La liquidazione del contributo è disposta in base al certificato di collaudo o al certificato di regolare esecuzione dell'opera.

Il contributo di cui alla lettera b) dell'articolo 2 viene corrisposto in due semestralità con decorrenza dal 30 giugno o dal 31 dicembre successivo alla data della deliberazione di concessione del contributo.

#### Art. 8

Per la concessione del contributo di cui alla lettera a) dell'articolo 2 è autorizzata a carico dell'esercizio finanziario 1970, la spesa di Lire 500 milioni.

Per la concessione del contributo di cui alla lettera b) dell'articolo 2 è autorizzato, a carico dell'esercizio finanziario 1970, il limite d'impegno di Lire 40 milioni. Le relative annualità saranno iscritte nello stato di previsione della spesa della Regione in ragione di Lire 40 milioni per ciascuno degli esercizi dal 1970 al 1984.

Al complessivo onere di Lire 540 milioni, a carico dell'esercizio finanziario 1970, si provvede mediante riduzione di pari importo del fondo speciale iscritto al capitolo n. 2090 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio medesimo.

November 1963, Nr. 31 ihr Gutachten; sie stellen fest, ob die Gesuche zum Beitrag zugelassen werden können, und bestimmen die Höhe der zulässigen Ausgabe.

#### Art. 5

Die Beiträge werden vom Regionalausschuß mit Beschluß gewährt.

Dieser Beschluß gilt für alle Wirkungen als Erklärung der Gemeinnützigkeit, Dringlichkeit und unaufschiebbarkeit der Bauten.

Mit demselben Beschluß wird der Termin für die Durchführung der Arbeiten festgesetzt.

#### Art. 6

Der Beitrag wird den begünstigten Körperschaften und im Falle nach Art. 2 Buchst. b) der Kreditanstalt ausbezahlt, wenn die begünstigten Körperschaften bei dieser Anstalt ein Darlehen aufgenommen hat und darum ansucht.

Überdies ist die Diskontierung der unmittelbar dem Begünstigten gewährten Jahresbeträge bei Kreditanstalten zulässig.

#### Art. 7

Die Liquidierung des Beitrages wird auf Grund der Abnahmebescheinigung oder der Bestätigung über die ordnungsgemäße Ausführung des Baues verfügt.

Der Beitrag nach Art. 2 (Buchst. b) wird in zwei Halbjahresraten mit Ablauf vom 30. Juni oder vom 31. Dezember nach dem Datum des Beschlusses über die Gewährung des Beitrages entrichtet.

#### Art. 8

Für die Gewährung des Beitrages nach Art. 2 (Buchst. a) wird zu Lasten des Finanzjahres 1970 zu einer Ausgabe von 500 Millionen Lire ermächtigt.

Für die Gewährung des Beitrages nach Art. 2 (Buchst. b) wird zu Lasten des Finanzjahres 1970 zu einer Ausgabengrenze von 40 Millionen Lire ermächtigt. Die entsprechenden Jahresbeträge werden im Voranschlag der Ausgaben der Region in Höhe von 40 Millionen Lire für jedes Finanzjahr von 1970 bis 1984 eingetragen.

Die Gesamtausgabe von 540 Millionen Lire zu Lasten des Finanzjahres 1970 wird durch Kürzung des im Kap. 2090 des Voranschlages der Ausgaben für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Sonderbetrages um einen gleich hohen Betrag gedeckt.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 21 novembre 1970

*Il Presidente della Giunta regionale*  
GRIGOLLI

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 24 novembre 1970, n. 29

Nuova autorizzazione di spesa per la concessione dei contributi previsti dalla legge regionale 15 novembre 1968, n. 46, concernente provvidenze a favore del settore distributivo.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Per la concessione dei contributi previsti dalla legge regionale 15 novembre 1968, n. 46, è autorizzato, a carico dell'esercizio finanziario 1971, l'ulteriore limite d'impegno di Lire 150 milioni.

Sul predetto limite di impegno è disposta la destinazione di Lire 30 milioni ai fini di cui alla lettera a) e di Lire 120 milioni ai fini di cui alla lettera b) dell'articolo 7 della legge regionale 15 novembre 1968, n. 46.

Le relative annualità saranno iscritte negli stati di previsione della spesa della Regione in misura di Lire 150 milioni per ciascuno degli esercizi finanziari dal 1971 al 1975, e di Lire 120 milioni per ciascuno degli esercizi finanziari dal 1976 al 1980.

Art. 2

Le domande intese ad ottenere il contributo, corredate dalla documentazione di cui all'articolo 11 della legge regionale 15 novembre 1968, n. 46, devono pervenire all'Assessorato regionale, al quale è affidata la materia del commercio entro 30 giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.

Le domande presentate ai sensi e nel termine indicato all'articolo 16 della legge regionale 15 no-

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 21. November 1970

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
GRIGOLLI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 24. November 1970, Nr. 29

Neue Ausgabenermächtigung für die Gewährung der Beiträge nach dem Regionalgesetz vom 15. November 1968, Nr. 46 betreffend Maßnahmen zu Gunsten des Vertriebszweiges.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Für die Gewährung der Beiträge nach dem Regionalgesetz vom 15. November 1968, Nr. 46 wird zu Lasten des Finanzjahres 1971 zur weiteren Ausgabengrenze von 150 Millionen Lire ermächtigt.

Über die Ausgabengrenze wird die Zuteilung von 30 Millionen Lire für die Zwecke nach Buchstabe a) und von 120 Millionen Lire für die Zwecke nach Buchst. b) des Art. 7 des Regionalgesetzes vom 15. November 1968, Nr. 46 verfügt.

Die entsprechenden Jahresbeträge werden in den Vorschlägen der Ausgaben der Region in Höhe von 150 Millionen Lire für jedes Finanzjahr von 1971 bis 1975 und in Höhe von 120 Millionen Lire für jedes Finanzjahr von 1976 bis 1980 eingetragen.

Art. 2

Die Gesuche um Erlangung des Beitrages müssen, versehen mit den Unterlagen nach Art. 11 des Regionalgesetzes vom 15. November 1968, Nr. 46, innerhalb von 30 Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes beim Regionalassessorat, dem das Sachgebiet des Handels übertragen ist, einlangen.

Die im Sinne des Art. 16 des Regionalgesetzes vom 15. November 1968, Nr. 16 fristgerecht ein-